

ESTONIA -
Permanent
Horses

LOOMATERVISE SERTIFIKAAT
ANIMAL HEALTH CERTIFICATE

Nr. _____

Registreeritud hobuste importimiseks Hongkongist, Jaapanist, Korea Vabariigist, Marokost, Malaisiast (poolsaar), Singapurist ja Taist ning registreeritud hobuseliste ning tõu - ja tootmishobuseliste importimiseks Eesti Vabariiki Kanadast ja Ameerika Ühendriikidest.

Covering registered horses from Hong Kong, Japan, Republic of Korea, Maroco, Malaysia (peninsula), Singapore, Thailand and registered equidae and equidae for breeding and production from Canada, United States of America for import to the Republic of Estonia.

Saatjariik:
Country of dispatch: _____

Maakond:
Administrative territory: _____ Maakonna kood:
Code of territory: _____

Ministeerium:
Ministry: _____

Väljaandev asutus:
Issuing authority: _____

Viide kaasolevalele tervisetunnistusele:
Reference to accompanying welfare certificate: _____

I. Looma identifitseerimine
Identification of the animal

Hobune, eesel, muul, hobueesel Horse, ass, mule, hinny	Tõug, vanus, sugu, värvus Breed, age, sex, colour	Identifitseerimise meetod ja identifitseerimine(*) Method of identification and identification (*)
---	--	---

(*) Käesolevalt sertifikaadile võib lisada hobuselist identifitseeriva passi, tingimusel et sertifikaadil on märgitud selle number.

A passport identifying the equine animal may be attached to this certificate provided that its number is stated.

Kui loomal ei ole passi, tuleb täita selle sertifikaadi viimasel leheküljel kontuurdiagramm ja kirjeldus ning allkirjastada lahetava maa veterinaarinspektori poolt.

If the animal does not have a passport, the outline diagram and description, on the last page of this certificate must be filled in and signed by an official veterinarian in the country of dispatch.

(a) Identifitseerimisdokumendi (passi) number:

No of identification document (Passport): _____

(b) Dokumendi väljaandja:

Validated by: _____

Pädeva ametiasutuse nimi / Name of competent authority

II. Looma päritolu
Origin of the animal

Eksportiva riigi administratiivüksus (maakond, asustatud punkt)

Administrative territory of the exporting country (county, state or province) _____

Looma omaniku(e) nimi(ed), aadress(id)

Name(s), address(es) of the owner(s) of the animal: _____

**III. Sihtkoht
Destination**

Loom saadetakse/ *the animal will be send*

välja / from:

(riik, saatja nimi ja aadress / country, name and address of the consignor)

läbi / through:

(transiitriik / transit country)

sihtkoht / to:

(riik, saaja nimi ja sihtkoha aadress / country, name of consignee and address at the place of destination)

järgmiste transpordivahenditega /

by the following means of transport :

(transpordivahend ja registreerimisnumber, lennu number või laeva registreeritud nimi /
means of transport and registration marks, flight number or registered name of ship)

IV. Tervise tõendus

Health attestation

Mina, allakirjutanud riiklik veterinaarinspektor tööd, et:

I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that:

1. loom saabub riigist, kus järgmistest haigustest teatamine on kohustuslik: hobuste aafrika katk, kargtaud, malleus, hobuste entsefalomüeliit (kõik vormid, kaasa arvatud VEE), hobuste nakkav kehvveresus, vesikulaarne stomatiit, marutaud, siberi katk;

it comes from a country where the following diseases are compulsorily notifiable: African horse sickness, dourine, glanders, equine encephalomyelitis (of all types including VEE), equine infectious anaemia, vesicular stomatitis, rabies, anthrax;

2. on täna läbi vaadatud, ning läbivaatuse käigus ei ole ilmnened ühtegi kliinilist haigustunnust (3);

it has been examined today and shows no clinical sign of disease (3);

3. ei ole määratud hukkamisele kontagiosesse või nakkava haiguse likvideerimise riikliku programmi raames;

it is not intended for slaughter under a national programme of infectious or contagious disease eradication;

4. on eksportimisele vahetult eelnenud kolme kuu jooksul (või alates sünnist, kui loom on alla kolme kuu vanune, või alates riiki saabumisest, kui loom on viimase kolme kuu jooksul imporditud otse Eestist), elanud farmis, mis on veterinaarjärevalve all, ja ei ole 30 päeva jooksul enne väljsaatmist puutunud kokku hobuselistega, kellel ei ole samaväärset tervishoiualast staatust;

during the three months immediately preceding the exportation (or since birth if less than three months old, or since entry if it was imported directly from the Republic of Estonia during the previous three months) it has been resident on holdings under veterinary supervision in the country of dispatch and 30 days prior to dispatch apart from equidae not of equivalent health status;

5. loom saabub riigi territooriumilt või EMÜ õigusaktidele vastava ametliku regionaliseerimise korral riigi territooriumi osast, kus:

it comes from the territory or, in case of official regionalization according to Community legislation, from a part of territory of a country in which:

5.1. hobuste venetsueela entsefalomüeliiti ei ole esinenud viimasel viimasesel kahel aastal;

Venezuelan equine encephalomyelitis has not occurred during the last two years;

5.2. kargtaudi ei ole esinenud viimase kuue kuu jooksul;

dourine has not occurred during the last six months;

5.3. malleust ei ole esinenud viimase kuue kuu jooksul;

glanders has not occurred during the last six months;

5.4. vesikulaarset stomatiiti ei ole esineneud viimase kuue kuu jooksul (2);

either vesicular stomatitis has not occurred during the last six months (2);

või/ or

on testitud looma vereproovi, mis on võetud 10 päeva jooksul eksportist(4) vesikulaarse

stomatiidi viiruse neutraliseerimise testiga, mille tulemus on olnud negatiivne lahjenduse 1 : 12 korral (2);

the animal was tested on a sample of blood taken within 10 days of export on(4) by a virus

neutralization test for vesicular stomatitis with a negative result at a dilution of 1 in 12 (2);

5.5. üle 180 päeva vanuse kastreerimata isasloomaga puhul ei ole viimase kuue jooksul ametlikult registreeritud hobuseliste viirusarteriti (2);
in the case of an uncastrated male animal older than 180 days, either equine viral arteritis has not been officially recorded during the six months (2);

või/or
on testitud looma vereproovi, mis on võetud 21 päeva jooksul ekspondist (4) hobuseliste viirusarteridi viiruse neutraliseerimise testiga, mille tulemus on olnud negatiivne lahjenduse 1 : 4 korral (2);
the animal was tested on a blood sample taken within 21 days of export on (4) by virus neutralization test for equine viral arteritis with negative result at a dilution of 1 : 4 (2);

või/or
looma kogusperma vördsosa, mis on võetud 21 päeva jooksul ekspondist(4) on testitud hobuseliste viirusarteriidile viirusisolatsiooni testiga, mille tulemus on olnud negatiivne (2);
an aliquot of its entire semen taken within 21 days of export on(4) tested by virus isolation test for equine viral arteritis with negative result (2);

või/or
looma on (4)(6) ametliku järelevalve all vaktsineeritud hobuseliste viirusarteridi vastu vaktsiiniga, mida on tunnustanud pädev ametiasutus, vastavalt järgmisse esialgse vaktsineerimise programmile, ning on seejärel korrapäraste ajavahemike järel revaktsineeritud (2).
the animal was vaccinated on (4)(6) against equine viral arteritis under official veterinary supervision with a vaccine approved by the competent authority, according to the following programme for initial vaccination and has been re-vaccinated at regular intervals (2).

Programmid esialgseks vaktsineerimiseks hobuseliste viirusarteridi vastu:
Programmes for initial vaccination against equine viral arteritis:

JUHEND: Kriipsuta läbi vaktsineerimis programmid, mis ei kehti eespool kirjeldatud looma suhtes.

INSTRUCTION: Cross out vaccination programme that do not apply to the animal described above.

Vaktsineerimine toimus vereproovi võtmise päeval, vereproovi tulemus osutus negatiivseks viirusneutraliseerimise testiga lahjendusel 1 : 4;

Vaccination was carried out on the day a blood sample was taken that subsequently proved negative in a virus neutralisation test at a dilution of 1 in 4;

või/or
Vaktsineeritud on kuni 15 päevase isolatsiooni ajal, veterinaarjärelevalve all, mis algas päeval, mil võeti vereproov, mida selle aja jooksul on testitud ja mille tulemus osutus negatiivseks viirusneutralisatsiooni testiga lahjendusel 1 : 4;
Vaccination was carried out during a period of isolation of not more than 15 days under official veterinary supervision, commencing on the day a blood sample was taken that was tested during that time with a negative result in a virus neutralisation test at a dilution of 1 in 4;

või/or
c) Vaktsineeritud on ajal, mil loom oli 180 – 270 päeva vanune, isolatsioonis, veterinaarjärelevalve all. Isolatsiooni ajal on kaks vähemalt 10 päevase intervalliga võetud vereproovi näidanud stabilset või langevat antikehade tiitrit hobuseliste viirusarteridi viiruse neutraliseerimise testiga.
Vaccination was carried out when the animal was at an age of 180 to 270 days, during a period of isolation under official veterinary supervision. During the isolation period two blood samples taken at least 10 days apart proved a stable or declining antibody titre in a virus neutralisation test for equine viral arteritis.

6. ei saabu riigi territooriumilt, mida vastavalt EMÜ õigusaktidele peetakse hobuste aafrika katkuga nakatatuks;
it does not come from the country, in accordance with EEC legislation, as infected with African horse sickness;

loom ei ole vaktsineeritud hobuste aafrika katku vastu (2),
either it was not vaccinated against African horse sickness (2),

või/or
loom on vaktsineeritud hobuste aafrika katku vastu(2)(4).
it was vaccinated against African horse sickness on(2)(4).

7. ei saabu farmist, mille suhtes kehtis loomatervishoiualane kitsendus, ega ole olnud kontaktis hobuselistega farmist, mille suhtes kehtis loomatervishoiualane kitsendus;
it does not come from a holding which was subject to prohibition for animal health reasons nor had contact with equidae from a holding which was subject to prohibition for animal health reasons:

7.1. hobuste entsefalomüeliidi korral kuue kuue jooksul alates kuupäevast, mil könealusesse haigusse nakatunud hobuselised on tapetud;

- 7.2. during six months in the case of equine encephalomyelitis, beginning on the date on which the equidae suffering from the disease are slaughtered;
- 7.2. hobuste nakkava kehvveresuse korral kuni kuupäevani, mil nakatunud loomad on tapetud ning allesjää nud loomadelt on kaks korda saadud negatiivne tulemus Coggins's testiga, kusjuures kahe testivahaaeg on kolm kuud; in the case of equine infectious anaemia, until the date on which the infected animals having been slaughtered, the remaining animals have shown a negative reaction to two Coggins tests carried out three months apart;
- 7.3. vesikulaarse stomatiidi korral kuuue kuu jooksul;
- 7.3. during the six months in the case of vesicular stomatitis;
- 7.4. ühe kuu jooksul alates viimasest registreeritud marutaudi juhtumist;
- 7.4. during one month from the last recorded case, in the case of rabies;
- 7.5. 15 päeva jooksul alates viimasest registreeritud siberi katku juhtumist.
- 7.5. during 15 days from the last recorded case, in the case of anthrax.
- Kui kõik könealuses farmis viibivad haiguse suhtes vastuvõtliku liiki loomad on tapetud ja ruumid desinfiseeritud, kestab keeluag 30 päeva alates päevast, mil loomad on hävitatud ja ruumid desinfiseeritud, välja arvatum siberi katku puhul – sel juhul kestab keeluag 15 päeva.
If all animals of species susceptible to the disease located on the holding have been slaughtered and the premises disinfected, the period of prohibition shall be 30 days, beginning on the day on which the animals were destroyed and the premises disinfected, except in the case of anthrax, where the period of prohibition is 15 days.
8. loomale ei ole ilmenenud märade nakkava metriidi (CEM) kliinilisi tunnuseid ning loom ei saabu farmist, kus on viimase kahe kuu jooksul olnud CEM nakkust ja ei ole paarituse kaudu olnud otseses või kaudses kontaktis hobuselistega, kellel on või kellel kahtlustatakse CEM nakkust;
it shows no clinical signs of contagious equine metritis (CEM) and it does not come from a holding where there has been any suspicion of CEM during the past two months nor had contact indirectly or directly through coitus with equidae infected or suspected of CEM;
9. minu andmetel ei ole loom olnud kontaktis nakkus - või kontagiosseid haigusi põdevate hobuselistega 15 päeva jooksul enne käesoleva tervisesertifikaadi väljastamist;
to the best of my knowledge, it has not been in contact with equidae suffering from an infectious or contagious disease in the 15 days period to this declaration;
10. loomale on maalt väljavaimisele eelnenud 21 päeva jooksul teostatud negatiivse tulemusega uuring vereproovi alusel, mis on võetud(4)(5);
it was subjected to the following test carried out with negative result on a sample of blood taken within 21 days of export on(4)(5):
- Coggins test hobuste nakkavale kehvveresusele,
a Coggins test for equine infectious anaemia,
11. looma ei ole vaksineeritud hobuste venetsueela entsefalomüeliidi vastu (2);
it was not vaccinated against Venezuelan equine encephalomyelitis (2);
- või/or
 loom on vaksineeritud.....(4), kuid mitte hiljem, kui 6 kuud enne eksportdieelset isolatsiooni (2);
It was vaccinated on(4), this being at least six months prior to pre export isolation (2);
12. loom on vaksineeritud ida ja lääne entsefalomüeliidi vastu inaktiveeritud vaksiniiniga(4)(5) või jaapani B-entsefaliidile(5) mitte varem kui 6 kuud ja mitte hiljem kui 30 päeva enne eksporti (2);
either it was vaccinated against Western and Eastern equine encephalomyelitis with inactivated vaccine on(4)(5) or Japanese B-encephalitis on(4)(5), this being within six months and at least 30 days of export (2);
- või/or
 loomalt 21 päevase intervalliga võetud vereproovid on läbinud kaks hemagglutinatsiooni inhibitsiooni testi lääne ja ida hobuseliste entsefalomüeliidi suhtes.....(4)(5) ja(4)(5), kusjuures teine test peab olema läbi viitud 10 päeva jooksul enne väljasaatmist, ning mõlemaga testi tulemused on olnud negatiivsed, kui looma ei ole vaksineeritud (2), või ei ole näidanud antikehade arvu suurenemist, kui looma on vaksineeritud rohkem kui kuus kuud tagasi (2).
it was subjected to haemagglutination inhibition tests to Western and Eastern equine encephalomyelitis on two occasions, carried out on samples of blood taken with an interval of 21 days on(4)(5) and on(4)(5), the second of which must have taken within 10 days of export either with negative reactions, if has not been vaccinated (2), or without an increase in the antibody count, if it has been vaccinated more than six months ago (2).
13. kui loom eksportitakse Taist, on ta läbinud 21 päeva jooksul eksportist negatiivse tulemusega malleuse komplimentfiksatsiooni testi lahjendusel 1 : 10(4) ja kargtaudi komplimentfiksatsiooni testi lahjendusel 1 : 10(4).
If the equidae comes from Thailand, it was subjected to a complement fixation test for glanders on(4) and for dourine on(4), this within 21 days of export with negative results at 1 in 10 (4).
14. loom ei ole vaksineeritud Lääne – Niiluse viirustaudi vastu(2).
it was not vaccinated against West Nile Virus(2).

või/or

loom on vaktsineeritud Lääne - Niluse viirustaudi vastu inaktiveeritud vaktsiiniga vähemalt kaks korda 21 – 42 päevase vahega ja viimane vaktsineerimine on teostatud vähemalt 30 päeva enne Eestisse importist(2)(4).

it was vaccinated against West Nile Virus with an inactivated vaccine on at least two occasions at an interval of between 21 to 42 days, the last vaccination being carried out not later than 30 days prior to dispatch on.....(2)(4).

15. loom on vaktsineeritud mitte varem kui aasta hobuste gripi vastu (baasvaktsineerimine ja revaktsineerimine) vastavalt vaktsiini valmistaja juhendile, kuid mitte hiljem kui 7 päeva enne Eestisse importist.

Miimumumööde – baasvaktsineerimine (3)(6).

The animal was vaccinated against equine influenza (by basic immunisation and booster vaccinations) at regular intervals in accordance with the manufactures recommendations, this being within 12 months and at least 7 days, prior to import to the Estonia.

Minimum requirement – basic immunisation..... (3)(6).

16. Loom saadetakse välja transpordivahendiga, mis on eelnevalt puhastatud ja desinfitseritud saatjariigis tunnustatud desinfiteerimis - ja puhastamisvahenditega ning mis on ehitatud selliselt, et hobuseliste väljaheited, aluspanu ja sõõr ei saa transpordi ajal välja sattuda.

The animal will be sent in a vehicle cleansed and disinfected in advance with a disinfectant officially recognized in the country of dispatch and designed in a way that droppings, litter or fodder cannot escape during transportation.

17. Järgnev omaniku või tema esindaja poolt allakirjutatud deklaratsioon on käesoleva sertifikaadi osa.

The following declaration signed by the owner or representative is part of the certificate.

18. Käesolev tervisesertifikaat kehtib 10 päeva. Laevatranspordi korral pikendatakse seda aega meresõidu aja võrra.

The certificate is valid for 10 days. In the case of transport by ship the time is prolonged by the time of the voyage.

19. Sertifikaadis on kasutatud järgmisi tähistusi:

The following symbols have been used in this Certificate.

(1) Või territooriumi osa vastavalt direktiivi 90/426EMÜ artikli 13 lõikele 2.

Part of territory in accordance with Article 13 (2) of Council Directive 90/426 EEC.

(2) Mittevajalik maha tömmata/Delete as appropriate.

(3) Sertifikaat peab olema välja antud looma sihtkohta saatmiseks laadimise päeval või registreeritud hobuste korral, viimasel tööpäeval enne laadimist.

This certificate must be issued on the day of loading of the animal for dispatch to the Estonia, or in the case registered horse, on the last working day before embarkation.

(4) Märkida kuupäev. Registreeritud hobuselise korral tuleb läbiviidud testid, nende tulemused ja vaktsineerimised kanda identifitseerimisdokumendile (passi).

Insert date. In the case a registered equine animal, tests carried out, their results and vaccination have to be entered in the identification document (passport).

(5) Testid peavad olema tehtud riigi poolt tunnustatud laboratooriumis. Laboratooriumi kinnitatud vastused peavad olema lisatud loomaga kaasas olevale tervisesertifikaadile. Vaktsineerimis- või testimisnõuded lääne ja ida hobuseliste entsefalomüeliidi suhtes kehtivad üksnes Kanada ja Ameerika Ühendriikide kohta; Jaapani B-entsefalomüeliidi vastu vaktsineerimine kehtib Hongkongi ja Jaapani, Macao, Malaysia (poolsaare), Singapuri, Korea Vabariigi ja Tai kohta

The laboratory tests must be carried out by officially approved laboratory. The test results, certified by the laboratory have to be attached to the animal health certificate accompanying the animal. WEE and EEE vaccination or testing requirements apply only to Canada and United States of America; Japanese B - encephalitis vaccination applies to Hong Kong, Japan, Macao, Malaysia (peninsula), Singapore, Republic of Korea and Thailand.

(6) Vaktsineerimise sertifikaat peab olema lisatud loomaga kaasasolevale tervisesertifikaadile.

Vaccination certificate must be attached to the animal health certificate accompanying the animal.

Välja antud/Done at _____ millal/on _____ 20_____
(koht/place) (kuupäev/date)

(riikliku veterinaarinspektori allkiri / signature
of official veterinary inspector)

(nimi ja amet trükitahedega / name and qualification in capital letters)

Allkiri ja pitsat peavad olema trükitud tekstist erinevat värv/*this signature and seal must be in a different colour to that of the printing.*

DEKLARATSIOON – DECLARATION

Mina, allakirjutanu, eelpool kirjeldatud looma omnik või tema esindaja (2) deklareerin, et:
I, the undersigned owner or representative of the animal described above (2) hereby declare, that:

1. loom saadetakse saatjarajatistest otse sihtkoharajatistesse, ilma et ta sataks kontakti muude, sellise sertifikaadita hobuselistega. Transport korraldatakse nii, et oleks tagatud looma tervis ja heaolu.
the animal will be sent directly from the premises to dispatch to the premises of destination without coming into contact with other equidae not of the same health status. The transportation will be effected in such a way that health and well-being of the animal can be protected effectively.
2. loom on kas viibinud (ekspordijariik) sündist alates, imporditud Eestist viimase 90 päeva jooksul või saabunud ekspordijariiki vähemalt 90 päeva enne kilesolevat deklaratsiooni.
the animal has either remained in (exporting country) since birth, or has been imported directly from a Republic of Estonia during the past 90 days, or entered the exporting country at least 90 days prior to this declaration.

Villja antud/Done at _____ millal/on _____ 20_____
(koht/place) (kuupäev/date)

(loomaga omniku või tema esindaja allkiri / signature
of owner or representative of the animal)

(nimi trükitahedega / name in capital letters)

Allkiri peab olema trükitud tekstist erinevat värv/*this signature must be in a different colour to that of the printing.*